

**V Concorso Internazionale di Canto Lirico
Ravello Città della Musica**

25_26_27 Settembre 2009

Direzione Artistica
M° Patrizia Porzio

Presidente della Commissione
M° Leone Magiera

**V International Singing Competition
Ravello City of Music**

25_26_27 September 2009

Artistic Director
Mrs. Patrizia Porzio

President of the Jury
Mr. Leone Magiera

REGOLAMENTO
RULES

Art. 1

Il Concorso si svolgerà a Ravello, città della musica per eccellenza, dal 25 al 27 Settembre 2009.
La Serata Finale si svolgerà il 27 settembre 2009.

*The Competition will take place in Ravello, city of music par excellence, from 25 to 27 September 2009.
The Gala Concert will be on 25 September 2009.*

Art. 2

Il Concorso è aperto alla partecipazione di cantanti lirici di qualsiasi nazionalità, maggiorenni e nati dopo il 1° gennaio 1970.

The Competition is open to singers of all nationalities born after 1 January 1970.

Art. 3

Il programma comprenderà quattro (4) arie d'opera scelte dal concorrente senza limitazioni di epoca o di autore, da eseguirsi in lingua originale.

The musical repertoire must include Four (4) opera arias chosen by the candidate without any limits of age or composer, to be performed in the original language.

Art. 4

Il Concorso si articola in tre prove:

The competition will consist of 3 rounds:

1. ELIMINATORIA

venerdì 25 settembre ore 15.00

Esecuzione di un brano a scelta del concorrente tra quelle da lui presentate.

E' previsto l'eventuale prolungamento della Prova Eliminatoria a: sabato 26 settembre ore 10.00

1. PRELIMINARY ROUND

Friday 25 September 3 p.m.

Execution of an aria chosen by the candidate among the ones presented .

It is possible this round to be continued : on Saturday 26 September 10 p.m.

2. SEMIFINALE

sabato 26 settembre ore 16.00

Esecuzione di un brano a scelta della giuria tra quelle presentate dal concorrente.

2. SEMI-FINAL

Saturday 26 September ore 4 p.m.

Execution of an aria chosen by the candidate among the ones presented .

3. FINALE IN FORMA DI CONCERTO E PREMIAZIONE

domenica 27 settembre ore 18.00

Esecuzione di un brano a scelta della giuria tra quelle presentate dal concorrente.

3. FINAL IN FORM OF A GALA CONCERT AND PRIZE-GIVING CERIMONY

Sunday 27 September 6.00 p.m.

Execution of an aria chosen by the Jury among the ones presented by the candidate

Art. 5

Tutti i concorrenti dovranno essere provvisti degli spartiti per canto e pianoforte dei pezzi scelti per il programma. L'ordine di esecuzione sarà stabilito mediante sorteggio di una lettera dell'alfabeto alla presenza dei concorrenti prima dello svolgimento della prova eliminatoria. I concorrenti assenti alla fase eliminatoria saranno esclusi e la tassa non verrà rimborsata. I nomi dei concorrenti ammessi alle fasi successive alle eliminatorie saranno resi noti tramite affissione. La Finale, in forma di concerto, sarà aperta al pubblico. L'organizzazione metterà a disposizione dei concorrenti un Pianista collaboratore.

Sarà consentito a ciascun concorrente di farsi accompagnare, a proprie spese, da un pianista di fiducia.

All the applicants must bring a copy of the music (piano and voice) chosen for the programme. The execution order will be decided by the lot of a letter of the alphabet in the presence of the candidates before the pre-selection procedure. The candidates who result absent on the pre-selection phase will be excluded and their entrance fee will not be refunded. The names of the candidates selected for the following rounds will be communicated by billposting. The Final, in form of a Gala Concert, will be open to the public. The Competition Committee will place an accompanist at the disposal of competitors. Competitors may if they wish use their own accompanists at their own expenses

Art. 6

Il Concorso prevede una quota di iscrizione pari a € 50,00 (cinquanta/00) che dovrà essere versata sul conto corrente bancario presso:

Monte dei Paschi di Siena

codice IBAN: **IT 79 U 01030 76030 00000 1010387**

BIC-Code: **PASCITM 1 SAA** (se bonifico estero)

intestato a **ArsArmonie - V Concorso Internazionale di Canto Lirico "Ravello-Città della Musica"**

The entrance fee amounting to € 50,00 (fifty/00) euro, must be deposited on the bank account at:

Monte dei Paschi di Siena

IBAN: **IT 79 U 01030 76030 00000 1010387**

BIC-Code: **PASCITM 1 SAA** (for foreign bank transfer)

Made out to

ArsArmonie - V Concorso Internazionale di Canto Lirico "Ravello-Città della Musica"

Art. 7

La domanda di iscrizione dovrà essere inviata entro il 18 settembre 2009 tramite Raccomandata A/R, Fax o e-mail:

Azienda Autonoma di Soggiorno e Turismo di Ravello

Segreteria V Concorso Internazionale di Canto Lirico

Via Roma, 18 bis

84010 Ravello (SA) - ITALIA

tel.: +39. 089.857096

fax: +39.089.857977

e-mail: info@concorsoliricoravello.com

I concorrenti dovranno specificare:

1. cognome e nome;
2. luogo e data di nascita;
3. indirizzo;
4. recapiti telefonici ed e-mail;
5. registro vocale;
6. elenco di tutti i brani presentati con Autore e Titolo.

Alla domanda dovranno essere inoltre allegati:

1. curriculum;
2. fotocopia comprovante l'avvenuto versamento della quota di iscrizione.

The application must be sent not later than 18 September 2009 by recorded delivery letter with advice of delivery, Fax or e-mail:

Azienda Autonoma di Soggiorno e Turismo di Ravello

Segreteria V International Singing Competition

via Roma, 18 bis

84010 Ravello (SA) - ITALY

tel.: +39. 089.857096

fax: +39.089.857977

e-mail: info@concorsoliricoravello.com

The application must include::

1. Surname and first name;

2. *Place and date of birth;*
3. *address;*
4. *telephone numbers and e-mail;*
5. *voice register;*
6. *list of the arias presented with Composer and title.*

The application form must be sent together with:

1. *curriculum;*
2. *photocopy of the receipt showing that the entrance fee has been paid.*

Art. 8

A giudizio della Commissione verranno assegnati i seguenti premi:

- Primo Premio - € **3.000,00**
- Secondo Premio - € **2.000,00**
- Terzo Premio - € **1.000,00**

I Finalisti del Concorso saranno segnalati ai Sovrintendenti e Direttori Artistici delle Fondazioni Lirico Sinfoniche Italiane.

The jury will award the following prizes:

- First Prize - € **3.000,00***
- Second Prize - € **2.000,00***
- Third Prize - € **1.000,00***

The Finalists of the Competition will be recommended to Superintendents and Artistic Directors of the Italian Lyrical and Symphonic Institutions.

Art. 9

Il giudizio della Commissione è insindacabile. Le votazioni, come da regolamento interno, saranno a scrutinio segreto. La Commissione esaminatrice può non assegnare i premi qualora non ritenga meritevole alcun candidato.

The decision of the jury is final. The ballot, as per internal rules, is secret. The jury can decide not to award any prize if no candidate is considered deserving.

Art. 10

DISPOSIZIONI GENERALI

L'organizzazione si riserva di apportare al presente regolamento tutte le variazioni che dovessero rendersi necessarie. I concorrenti, con la firma apposta sulla domanda di iscrizione, accetteranno implicitamente la normativa concorsuale e tale firma varrà, ai sensi della legge 675/96, come autorizzazione al trattamento dei dati personali per esigenze di comunicazione e selezione. Le fasi del concorso potranno essere riprese da emittenti radiofoniche e televisive e/o registrate, senza che i concorrenti abbiano nulla a pretendere.

Nel caso in cui l'organizzazione fosse costretta ad annullare il Concorso per causa di forza maggiore, verrà rimborsata la tassa di iscrizione.

GENERAL REGULATIONS

The competition organizers reserves the right to bring all the necessary changes to the present regulations. The candidates, with the signature on the application, will give their implicit agreement to the competition rules and such a signature is also (675/96 law) a consent to use personal data for communications and selection. The competition organizers have unlimited rights to broadcast, telecast, and record, videotape, film and photograph the competition and to make audio or visual recording of them without any payment to the competitors or prize-winners. Should the organizers be in the necessity to cancel the Competition for force majeure, those concerned will be promptly informed and the entrance fee will be refunded.

SEGRETERIA

Per eventuali informazioni, la Segreteria del Concorso sarà a disposizione dei concorrenti nelle ore 10.00/14.00 e 16.00/20.00:

Azienda Autonoma di Soggiorno e Turismo di Ravello
V Concorso Internazionale di Canto Lirico
via Roma, 18 bis
84010 Ravello (SA) - ITALIA
tel.: +39. 089.857096
fax: +39.089.857977
www.concorsoliricoravello.com
e-mail: info@concorsoliricoravello.com

SECRETARY'S OFFICE

For further information, The Competition Secretary's Office will be at the applicants' disposal from 10. a.m. to 2 p.m. and from 4 p.m. to 8 p.m.:

Azienda Autonoma di Soggiorno e Turismo di Ravello
V International Singing Competition
Via Roma, 18 bis
84010 Ravello (SA) - ITALY
tel.: +39. 089.857096
fax: +39.089.857977
www.concorsoliricoravello.com
e-mail: info@concorsoliricoravello.com

DOVE DORMIRE

Per informazioni alberghiere consultare il sito:
www.ravellotime.it

ACCOMMODATION

For information please visit the site:
www.ravellotime.it